

Kansalliskuorolle kiitollisuudella omistettu.

Oma maa

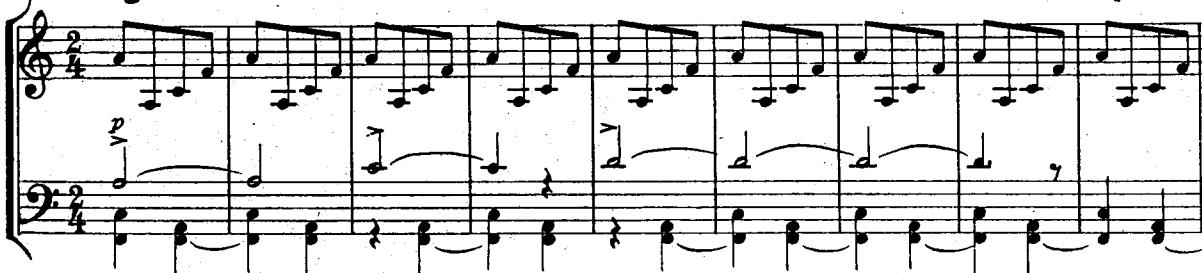
Kallio 1832

Det egna landet

Sv. text av Joel Rundt

Allegro molto moderato

Jean Sibelius, Op. 92.



Val-lan au - - - tu - as se, jok' ei nuo - - - re - na sor - tu - nut maal -
Rik och lyck - - - lig är den, ej som yng - - - ling sitt land mås - te läm -
Val-lan au - - - tu - as se, jok' ei nuo - - - re - na sor - tu - nut maal -
Rik och lyck - - - lig är den, ej som yng - - - ling sitt land mås - te läm -

- - taan, jok' ei nuo - - - re - na sor - tu - nut maal - - - taan, 3
- - na, ej som yng - - - ling sitt land mås - te läm - - - na, 3
- - taan, jok' ei nuo - - - re - na sor - tu - nut maal - - - taan, 3
- - na, ej som yng - - - ling sitt land mås - te läm - - - na,

hyl - jät - ty on - - nen - sa kanss' ur - hoin hau - - - - doil - ta pois.
 nödd med sin lyc - - ka att gå bort från hjäl - - - - tar - nas grav.
 hyl - jät - ty on - - nen - sa kanss' ur - hoin hau - - - - doil - ta pois.
 nödd med sin lyc - - ka att gå bort från hjäl - - - - tar - nas grav.

B

7 1

7 1

7 1

7 Ei so - pis mie - he - nä näin mun nuh - del - la tai - va - han töl - - tä, 1

Ej som en man det mig hö - ves klandrä vad him - len be - slu - - tat,

2

2

2

mut - ta mun syō - - me - ni taas tah - too - pi huo - a - ta ees, 2

men i mitt hjär - - ta än - då vil - le jag suc - ka det fram.

C*dolce*

Kun mi - nă muis - tan sen yōn, jo - na rak - kail - ta ran - noil - ta luo - - vuin,

Ack, då jag min - nes den natt, då jag for från den äl - ska-de stran - - den,

poco dim.

nou - - se-vat sil-mil - - ni nyt vie - - lä-kin vil - ja-vat veet. —
poco dim.

kän - - ner jag ö - gat fyllt av tå - - rarnas ym - ni - ga flod. —

D*mf*

2

Ei mun mie - les - tän, ei mee Pohjolan tun-tu-rit, 2 joil-la las-na ma
Ej gå ur min håg, ur min håg, fjällen och skogarna, där som barn jag

Ei mun mie - - lest', ei mee Pohjolan tun-tu-rit, 2 joil-la las-na ma
Ej ur min håg de gå fjällen och skogarna, där som barn jag

Ei mun mie-les - tän', ei mee Pohjolan tun-tu-rit, 2 joil-la las-na ma
Ej gå ur min håg, ur min håg, fjällen och skogarna, där som barn jag

Ei mun mie - - lest', ei mee Pohjolan tun-tu-rit, joil-la las-na ma
Ej ur min håg de gå fjällen och skogarna, där som barn jag

meno moderato cresc.

kuun - - te-lin kuin sampo ja kan-te-lo sol. 7

cresc.

lyss - - nade till samps och kante-les sång. 7

cresc.

kuun - - te-lin kuin sampo ja kan-te-lo sol. 7

lyss - - nade till samps och kante-les sång. 7

cresc.

kuun - - te-lin kuin kan - - te-lo sol. 7

lyss - - nade till kan - - te-les sång. 7

E

mf Allegro moderato

mf Allegro moderato.

Siell' e - li loi - messa mies ja Väinös-tä lau - - - suivat mie-het, pol - at ja
Där i sitt värv gick en man, om Väinö där ta - - - la-de männen, gos-sar mot

Siell'mie - - - het Väi - - nös-tä lau - - - sui-vat poi - - -
Där Väi - - - nö ta - - la-de där männen, gos - - -

Siell'toimess mie - - het ja Väi - - -
Där lev-de män - - nen, om Väi - - -

Siell' mie - - - het Väi - - -
Där män - - om Väi - - -

Musical score for "Karhut puun" featuring three staves of music with lyrics in both Swedish and English. The lyrics are as follows:

 Stave 1: karhut puun juu - - - rel - - la pal - - - - ni - - a
 björnar där bröst - - gän - ges ging - - - - o till

 Stave 2: - at puun juu - - - rel - - la pal - - - - ni - - a
 sarmot björ - - - nar där ging - - - - o till

 Stave 3: nöstä lau - - - - sui - - vat ja pal - - - - ni - - a
 nö de tal - - - - te och ging - - - - o till
 marc.

 Bass staff: nöstä lau - - - - sui - - vat pol - - at ja karhut pal - - - - ni - - a
 nö tal - - - - te gos - - sar mot björnar ging - - - - o till

Poco a poco
piu allegro al Vivace (ma non troppo)

F

löit. 6 9 Raitt - ti - hit tal - vi - set säät,
Kylig stod vintrarnas luft.

kamp. 6 9 kau - - nihit katso - a
Vackert de flammande

re-von-tult' o-li tai - vahat täyn - nä, kau - - nihit katso - a
norrskenslä-gorna rymderna fyll - de. säll - samt de flammade

kau - - nihit katso - a
Säll - samt de flammade,

tal - viset tai - vahat kauni - hit katso - a kuin aa - - -
Vackert de vintriga skyarna glimmade, så skä - - -

Raitti - hit tal - viset säät, tal - viset tai - vahat kauni - hit katso - a kuin aa - - -
Kylig stod vintrarnas luft. Vackert de vintriga skyarna glimmade, så skä - - -

G

- - - mun al - ka - va koi. — Rait - tiit säät, —
 - - ra som mor - go - nens glöd. — Ky - lig luft, —
 - - - mun al - ka - va koi. — Kau - niit säät, — kau - niit säät, —
 - - ra som mor - go - nens glöd. — Vac - kert stod, — vac - kert stod —

kau - niit tai - - - vaat — Ralt - ti - hit tal - vi - set säät,
 vint - rig him - - - mel, — mf Kylig stod vintrarnas luft.
 ja kau - niit tai - - - vaat — kau -
 dim.
 vint - rig him - - - - mel, — nf säll -

poco a poco cresc.

revon - tult' o - li tai - vahat täyn - nä, — kau -
 poco a poco decresc.
 norrskenslågorna rymderna fyll - de. — Säll -
 poco a poco cresc.
 - nihit katso - a — kau - - ni - hit kat - so - a
 poco a poco cresc.
 - samt de flammade — säll - - samt de flammade

Music score for 'Vackert de vintri-ga skyarna glimma-de' featuring three staves of music with lyrics in both Swedish and English.

Staff 1:

- Notes: Treble clef, 2/4 time, mostly eighth notes.
- Text: - ni-hit kat-so-a tal-vi-set tai-va-hat kauniit kat-so-a

Staff 2:

- Notes: Treble clef, mostly eighth notes.
- Text: - samt de flammade, Vackert de vintri-ga skyarna glimma-de,

Staff 3:

- Notes: Treble clef, mostly eighth notes.
- Text: Rait-ti-hit tal-vi-set säät, tal-vi-set tai-va-hat kauniit kat-so-a

Bass Staff:

- Notes: Bass clef, mostly eighth notes.
- Text: Ky-lig stod vintrarnas luft. Vackert de vintri-ga skyarna glimma-de,

The musical score consists of four staves of music. The first staff starts with a forte dynamic (f) and includes a fermata over the first note. The second staff begins with a dynamic (f). The third staff starts with a forte dynamic (f). The fourth staff begins with a forte dynamic (f).

Text (Lyrics):

- kuun aa - - - - mun al - ka - va koi. — Kau - niit säät, —
- så skä - - - - ra som mor - go - nens glöd. — Vac - kert stod, —
- kuun aa - - - - mun al - ka - va koi. — Rait -
- så skä - - - - ra som mor - go - nens glöd. — Ky -

Musical score for 'Kau-niit säät' featuring four staves of music with lyrics in both Finnish and Swedish. The lyrics are as follows:

 - kau-niit säät, _____ ja kau-niit tai - - - vaat _____

 - ky - lig luft _____ och vint - rig him - - - mel, _____

 tiit säät, _____ kau - niit tai - - - vaat _____ Raittiit

 lig luft, _____ vint - rig him - - - mel, _____

Rait-ti-hit tal - vi - set säät, revon - tult' o - li tai - va - hat täyn - nä,
kylig stod vintrarnas luft, norrskenslägorna rymderna fyll - de.

tal - vi - set säät, Rait-ti - hit tal - vi - set säät, revon - tult' o - li tai - va - hat täyn - nä, kau -

vintrarnas luft, kylig stod vintrarnas luft, norrskenslägorna rymderna fyll - de. Säll -

cresc. poco a poco

kau - - ni - hit kat - so - a tal - ven tai - vaat kauniit

cresc. poco a poco

säll - - samt de flammade vintrig himmel, sky - ar

- niit kat - so - a Rafttiit talven säät, tal - ven tai - vaat kauniit

- samt flammade, Kylig vin - ter luft, vintrig himmel, sky - ar

The musical score consists of four staves of music. The first three staves are in treble clef, and the fourth staff is in bass clef. The music is written in common time. The lyrics are in Swedish and Finnish, alternating between the two languages. The first staff has lyrics "kat-so-a kuin aa - - - - mun al - ka - va koi. _____". The second staff has lyrics "glimmade, så skä - - - - ra som mor - go - nens glöd. _____". The third staff has lyrics "kat-so-a kuin aa - - - - mun al - ka - va koi. _____". The fourth staff has lyrics "glimmade, så skä - - - - ra som mor - go - nens glöd. _____". The music features dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *p* (pianissimo), and various slurs and grace notes.

allarg. al
9**Molto tranquillo**
(sotto voce)

Oi, — te ke-säi - - set Poh - jo - lan yöt, — joi-na
 O den nordli - - ga som - maren's natt, — då —
 (sotto voce)

Oi, — yöt, — yöt, — joi - - na
 O natt, — natt, — då —
 (sotto voce)

Oi, — yöt, — yöt, — joi - - na
 O natt, — natt, — då —
 (sotto voce)

au - - rin-ko lois - taa myö - - tään, pää - ly-en veen vie - nos - sa
 so - - len ej sjun-ker strå - - lar i natten än ljust ö - ver
 au - - rin-ko lois - taa myö - - tään, pää - ly-en veen vie - nos - sa
 so - - len ej sjun-ker strå - - lar i natten än ljust ö - ver

3 J crescendo (ed un pochett.)

tai-vahan kanss'! 3

vatten och land! 3 Oi te Oi te
 O du o du

mp

tai-vahan kanss'! 3 Oi ke-säi - - set yöt, — Oi ke-säi - - set
 O nordis - - ka natt, — o somma - ren's

mp

vatten och land! Oi yöt, — Oi yöt, —
 O natt, — o natt, —

K*meno tranqu. ma poco a poco)**poco a poco cresc.**sempre dolce*

Poh-jo-lan yöt, — joi-na au - rin-ko lois - - taa päi - ly - en veen
poco a poco cresc.

nordiska natt, — då so - len ej sjun - - ker strå - lande än -
poco a poco cresc.

yöt. — Oi, — yöt, — joi-na au - rin-ko lois - - taa päi - ly - en veen
natt. *poco a poco cresc.*

O — natt, — då — so - len ej sjun - - ker strå - lande än -

2

f.

vie - nos - sa tai - - - va - han kanss'! 2 Oi, — te Poh-jo-lan yöt, —

— ljust ö - ver vat - - ten och land! 2 O — du nordis - ka natt -

vie - nos - sa tai - - - va - han kanss'! Oi, — te Poh-jo - lan yöt, —
 — ljust ö - ver vat - - - ten och land! 2 O — du nordis - ka natt -

vie - nos - sa tai - - - va - han kanss'! Oi — yöt, —
 — ljust ö - ver vat - - - ten och land! O — natt —

*poco allarg. al**tranquillo assai**meno*

— joi-na au - rinko lois - taa myö - lään, päi - - - ly - en veen vie -
 — då — solen ej sjun - ker, ly - ser strå - - - lan-de än — ljust

— joi-na lois - - taa myö - - - tään veen vie -
 — då — so - - - len — strå - - - lar än — ljust

— joi-na lois - - taa myö - - - tään veen vie -
 — då — so - - - len — strå - - - lar än — ljust

— Oi — yöt, — Oi — yöt, —
 — o — natt, — o — natt, —

L 11 M

nos-sa tai-vahan kanss! 4 11

ö-ver vatten och land! 4 11 Oi te ke-säi-set, va-loi-sat
O du lju-sa nor-dis-ka

nos-sa tai-vahan kanss! 4 11

ö-ver vatten och land! 4

mf dolce

Oi te ke-säi-set, va-loi-sat yöt, natt Oi
O du lju-sa nor-dis-ka

yöt, Oi yöt, natt Oi
natt o

Oi te ke-säi-set, va-loi-sat
dolce

O du lju-sa nor-dis-ka

te ke-säi-set, va-loi-sat yöt te Poh-jon-lan

du lju-sa nor-dis-ka natt du lju-sa

yöt, te va-loi-sat, oi-

natt, du lju-sa

natt, o-

va - - loi - - sat yöt, Oi te va - loi - sat, ke - sää - set
 nor - dis - ka natt, O du lju - - sa nor - dis - ka
 te ke-sää-set, va - - loi - - sat yöt, Oi,
 O du lju - - sa nor - dis - ka natt, o
 te ke-sää-set, va - - loi - - sat yöt, oi Oi,
 O du lju - - sa nor - dis - ka natt, o o

The musical score consists of four staves of music. The top two staves are in treble clef, and the bottom two are in bass clef. The lyrics are written below each staff. The first two staves show the beginning of the song with lyrics in Swedish: "yöt, natt," and "Oi te va-loi-sat O du lju - - sa yöt, natt". The next two staves continue the melody with lyrics: "yöt, natt," and "Oi, O te va-loi-sat du lju - - sa yöt, natt". The final two staves conclude the section with lyrics: "te va-loi-sat yöt," and "Oi te va-loi-sat Poh - jo - lan". The bass staff concludes with "du lju - - sa natt," and the tenor staff concludes with "O du lju - - sa nor - dis - ka".

N Moderato assai (e poco a poco più largamente)
mp

Soprano (Top):
 niin tun - ti - sin
 jag all skul - le

Alto (Middle):
 mp Teil - le, jos On - ne - tar sois mun vie - lä, niin
 Om mig än un - na - des lyc - kan, jag än - nu
 yöt, saa -
 natt. ö -

Bass (Bottom):
 yöt.
 natt.

kaik - - ki, saa - - - ret ja sal - met ja myös tai - - - vaal - la
kän - - na, ö - - - ar och vi - kar och sund, stjär - - - nor och

tun - ti - sin kaik - - - ki, saa - ret ja sal - met ja myös tai - - - vaal - la
allt skul - le kän - - - na, ö - ar och vi - kar och sund, stjär - - - nor och

- - - - - ret, saa - - - ret ja myös tai - - - vaal - la
- - - - - ar, vi - - - kar och sund, stjär - - - nor och

saa - - - - ret, saa - - - ret ja myös tai - - - vaal - la
ö - - - - ar, ö - - - ar och sund, stjär - - - nor och

pp täh - det ja kuun. — Siel - lä mun mie - le - ni on ja siel - lä mun
mp Där blev min

pp må - ne och sol. — Siel - lä läng - tan, min håg, — och där mi - na
mp Där min

pp täh - det ja kuun. — Siel - - - lä mie - - li siel - - -
mp Där är min håg, — och där

pp må - ne och sol. — Siel - - - lä siel - - - - lä
mp Där är min håg, — mi - na

mui - noi - set muis - - toin, sin - ne mun kul - ta - ni jääi, — sin - ne mun

fag - ras - te min - - nen, där blev min äl - ska - de kvar, där ock min

- - lä mui - noi - set muis - - - - toin jääi -
- - mi - na fag - ras - te min - - - - nen, min -

mui - - - - - noi - - set muis - - toin jääi ja sin - ne mun
fag - - - - - ras - - te min - - nen, där blev, där blev min

P² pocof

ys - tä - vän' myös 2 Huo - le - ti kli - tel - kööt muut _____ Alp - pi - en

kä - ras - te vän. 2 Pri - sa må den som det vill _____ al - per - nas

— myös. 2 Huo - le - ti kli - tel - kööt muut _____ Alp - pi - en

— vän. 2 pocof

ys - tä - vän' myös. Pri - sa må den som det vill _____ al - per - nas

kä - ras - te vän.

R_f

dy - ra - - re

seu - lu ja kau - - niiks, kaunlimpi, kallium-pi on mul-le mun syn-ty - mä - maa! _____

trak - ter som skö - - na, skö-na-re, dy - ra - re är mig mitt fä - dernes - land, _____

seu - lu - ja kau - - niiks, kauniimpi, kalliump' on mul - le mun syn-ty - mä - maa! _____

trak - ter som skö - - na, skö-na-re, dy - ra - re är mig mitt fä dernes - land, _____

Largamente assai

assai

mun syn-ty - mämaal! _____

molto allargando

assai

mitt fä - dernesland. _____

assai

mun syn-ty - mämaal! _____

ff assai

mitt fä - dernesland. _____